

## Table of Contents

Generic Innovation in African Literatures: Introduction .....	IX
Susanne Gehrman and Flora Veit-Wild	

### I. Intermediality in Prose, Poetry and Drama / Intermédialités et nouvelles dramaturgies

Functions of Photography in V.Y. Mudimbe's Autobiographical Essay <i>Les Corps glorieux des mots et des êtres –</i> The Glorious Bodies of Words and Beings .....	3
Susanne Gehrman	
Technauriture: Southern African Poetry in the Digital Age .....	25
Russell H. Kaschula	
Formes d'expression intermédiales et renouvellement du roman africain francophone .....	41
Philip Amangoua Atcha	
On Generic Innovations in Modern Swahili Drama .....	55
Mikhail D. Gromov	
Les théâtres d'Afrique noire francophone entre équilibre et déséquilibre : esquisse d'une dramaturgie de l'hybridité .....	71
Dominique Traoré	

### II. Testing the Testimonial / Les enjeux du témoignage

Echo's Legacy: Autobiography and Intertextuality in Assia Djebar's <i>Nulle part dans la maison de mon père</i> .....	87
Kathryn Lachman	
Réflexions sur la notion de genre dans <i>Écrire en pays dominé</i> de Patrick Chamoiseau et <i>Cheminements. Carnets de Berlin</i> de V.Y. Mudimbe ....	105
Olga Hél-Bongo	
Renouveau du genre testimonial en Afrique subsaharienne : de la littérature engagée à une littérature d'implication ? .....	115
Viviane Azarian	

Thinking through Literature: Abdourahman Waberi's *Moisson de Crânes*  
and the Rwandan Genocide ..... 125  
Cécile Bishop

Différenciation, hybridation et transposition du Je.  
Pratiques autobiographiques et écriture interculturelle  
dans la littérature de l'immigration africaine en Allemagne ..... 141  
Ibrahima Diagne

From the Vocabulary to "Typing Politics" on Canibalia –  
Juan Tomás Ávila Laurel's "Other" Reflections on Equatorial Guinea ..... 161  
Ineke Phaf-Rheinberger

### III. Transgeneric Aesthetics in the Novel / L'esthétique transgénérique du roman

Grammaticalocalisationism: The Invention of Language  
in New African Fiction ..... 175  
Jane Bryce

Controversies and Conversations: Linguistic and Generic Translations  
in/of Antjie Krog's *Relaas van 'n Moord* ..... 195  
Ksenia Robbe

Une œuvre hors normes : *Ualalapi* de Ungulani Ba Ka Khosa ..... 211  
Marie-Françoise Bidault

Subversion des codes génériques et narratifs  
dans les romans *policiers* de Pepetela ..... 227  
Fabrice Schurmans

Esthétique transgénérique dans *Riwan ou le chemin de sable* de Ken Bugul ..... 247  
Antje Ziethen

Par-delà le manichéisme générique : Georges Ngali et Boubacar Boris Diop ..... 263  
Valentina Tarquini

Les jeunes voix féminines : ruptures et traces dans le roman féminin africain  
d'expression française ..... 285  
Bernard De Meyer

Contributors ..... 299